

نماذج مترجمة من امتحانات الثانوية العامة

١- علينا أن نهتم بصحتنا ونمارس الرياضة.

We should take care of our health and practise physical exercise.

٢- إن الأنهار لا تحمل المياه فقط ولكنها أيضا تنقل المسافرين.

Rivers carry not only water but also travellers

٣- يعتبر نهر النيل مصدرا للرخاء لشعبي مصر والسودان.

The River Nile is considered a source of prosperity for the people of Egypt and Sudan.

٤- من الطبيعي أن تكون لمصر علاقات قوية مع السودان.

It is natural for Egypt to have strong relations with Sudan.

٥- صحارى مصر الواسعة غنية بمعادنها.

The vast (wide) Egyptian deserts are rich in minerals.

٦- هل وضعت طابع البريد على الخطاب.

Did you put the stamp on the envelope?

٧- إن أمطرت السماء فلا داعى لحضورك.

If it rained there would be no need for you to come.

٨- لقد تمكن الإنسان من الوصول إلى القمر بعد أن استطاع أن يغزو الفضاء.

Man has been able to reach the moon after he has conquered space.

٩- إن العلم نقمة فى وقت الحرب.

Science is a disaster in time of war.

١٠- إن مصر تحتاج كل جهد أبنائها لبناء مصر الحديثة .

Egypt needs the efforts of all its youth to build modern Egypt.

١١- لا تكن مغروراً بمعلوماتك.

Don't be vain of your knowledge.

١٢- استمع كل ليلة للأخبار فى الراديو.

Every night I listen to the news on the radio.

١٣- يحذر الأطباء الناس من التدخين إذ أنه السبب فى كثير من الأمراض.

Doctors warn people against smoking as it is the cause of many diseases.

١٤- يتسلم الكتاب والعلماء جوائز قيمة كل عام فى حفل كبير. يحضر رئيس الجمهورية هذا الحفل ليسلمهم هذه الجوائز.

Writers and scientists receive valuable prizes every year in a great ceremony. The president attends this ceremony to give the prizes to them.

١٥- أثبت الأطباء أن من لا يدخنون مطلقاً يعيشون حياة أطول وأكثر صحة لذا تناقص كثيراً عدد من يدخنون.

Doctors have proved that those who don't smoke at all live a longer and healthier life so the number of those who smoke has greatly (much) decreased.

١٦- إن الضوضاء التى تسببها المدنية الحديثة تؤثر تأثيراً سيئاً على سمعنا.

The noise which is caused by modern civilization has a bad effect on our hearing.

١٧- كاد يغشى عليه حين سمع عن سقوط الطائرة.

He was about to faint when he heard about the fall of the aeroplane.

١٨- بدأت بعض الدول الأفريقية تهتم بتعليم اللغة العربية بمدارسها .

Some African countries started to be interested in teaching the Arabic language in their schools.

١٩- يجب أن يلقى السياح دائماً معاملة طيبة .

Tourists should always be treated well.

٢٠- تقاسى بلادنا من مشكلة النقل العام وبصفة خاصة فى القاهرة .

Our country suffers from the problem of public transport especially in Cairo.

٢١- علينا أن نتعلم كيف نعيش مع غيرنا من الناس.

We have to learn how to live with other people

٢٢- كل فرد يختلف عن غيره من وجوه عدة.

Every person differs from the others in many aspects.

٢٣- لقد حمى السد العالى مصر من الجفاف الذى عانت منه بعض الدول الإفريقية.

The High Dam has protected Egypt from the danger of drought from which some African countries have suffered.

٢٤- أفضل الطعام العادى لأن الطعام الدسم ضار بالصحة.

I prefer ordinary food because rich food is bad for health.

٢٥- الاجتهاد أول خطوة نحو النجاح.

Diligence is the first step towards success.

٢٦- النوم مبكرا والاستيقاظ مبكرا يجعلان الإنسان صحيحا وغنيا وحكيما.

Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise .

٢٧- إن الشجاعة فضيلة عظيمة.

Bravery is a great virtue.

٢٨- لحفظ السلام يجب أن نستعد للحرب.

To preserve peace, we should prepare for war.

٢٩- هل تمارس رياضتك المفضلة فى وقت فراغك.

Did you practise your favourite sport in your spare time ?

٣٠- يستطيع المصريون تحويل الصحراء إلى أرض خضراء لإنتاج المزيد من الغذاء.

The Egyptians can (are able to) turn the desert into green land to produce more food.

٣١- بعض الناس يسيئون فهم المعنى الحقيقي لكلمة الحرية ، معتقدين أنها تعطى للإنسان الحق فى أن يفعل ما يشاء ، فى حين أن الحرية لا تعنى هذا على الإطلاق .

Some people misunderstand the real meaning of the word freedom, thinking that it gives man the right to do what he wants whereas freedom doesn't mean that at all.

٣٢- جرت العادة أن تحتفل كل أسرة فى مصر بعيد الأم ٢١ مارس من كل عام ونظرا لاشتراك كل فرد فى الأسرة فى هذا الاحتفال فقد سمي بعيد الأسرة.

It's the habit of every family in Egypt to celebrate Mother Day on 21st March every year. As every member of the family takes part in this celebration is has been called "Family Day".

٣٣- من الضروري إعادة النظر فى الخريطة السكانية لمصر والاتجاه لاستصلاح الصحراء بدلا من التكسد على ضفتى النيل.

It is necessary to reconsider the population map of Egypt and start to reclaim the desert instead of overcrowding on both banks of the Nile.

٣٤- تتعم مصر بثورة ثقافية تتمثل فى مكتبات الأطفال والشباب فى المدن والقرى على السواء.

Egypt enjoys a cultural revolution represented in children and youth libraries in towns and villages alike.

٣٥- مسئولية كل مصرى تجاه الأشجار والزهور كبيرة فهى تقلل من نسبة التلوث البيئى.

The responsibility of every Egyptian towards trees and flowers is great for they reduce the percentage of the environmental pollution .

٣٧- تفخر مصر بما فيها من روابط أسرية قوية لا توجد فى أى بلد آخر.

Egypt is proud of its strong family relationships that isn't found in any other country.

٣٨- تشجع الحكومة رجال الأعمال المصريين على إنشاء المصانع واستصلاح الأراضي خاصة في سيناء والمناطق الصحراوية.

The government encourages Egyptian businessmen to establish factories and reclaim lands especially in Sina and in desert regions.

٣٩- لقد نجحت وزارة السياحة في الفترة الأخيرة في اجتذاب الكثير من السياح ونتيجة لذلك فقد ازداد الدخل القومي لوطننا.

The Ministry of Tourism has recently (lately) succeeded in attracting many tourists. Therefore (consequently - As a result), the national income of our country has increased.

٤٠- يقضى الطلاب إجازتهم الصيفية في ممارسة أنشطة مفيدة مثل القراءة والألعاب الرياضية.

Students spend their summer holidays practising useful activities such as reading and playing (sports).

٤١- تزود المكتبات المدرسية الطلاب بالكثير من المعلومات العامة وبذلك تساعد على التفوق في دراستهم.

School libraries provide students with a lot of general knowledge and so they help them excel in their studies.

٤٢- كان لزاما على مصر أن تدعو لمؤتمر إعلامي يهدف إلى الاستمرار في عملية السلام ومكافحة الإرهاب.

It was necessary for Egypt (Egypt had) to call for an international conference (with the aim) (for the purpose) of continuing the peace process and resisting (combatting) (fighting) terrorism.

٤٣- يجب أن يشجع الآباء والمعلمون الأطفال الصغار على الذهاب إلى المكتبات لاستعارة الكتب التي يحبونها.

Parents and teachers should encourage the young children to go to libraries to borrow the books they like.

٤٤- يستخدم الطلاب المصريون أجهزة الكمبيوتر في مدارسهم وسيكون لذلك أثره العظيم في تقدم مصر.

Egyptian students use computers in their schools, and this will have a great effect on the progress of Egypt.

٤٥- للاختراعات الحديثة الكثير من المزايا كما أن لها بعض العيوب.

Modern inventions have a lot of advantages and also some disadvantages.

٤٦- الترجمة نشاط ثقافى مهم.

Translation is an important cultural activity.

٤٧- إن التعمير لا يعنى فقط إعادة بناء المدن ولكنه يعنى إعادة الثقة بالنفس.

Construction does not mean only rebuilding cities, but it means restoring self confidence.

٤٨- نحن نعيش الآن فى عصر التكنولوجيا.

We live now in the age of technology .

٤٩- هل أنت واثق أن القطار سيصل فى موعده.

Are you sure that the train will arrive on time ?

٥٠- إن آمالنا معلقة عليك.

Our hopes rest on you.

٥١- يجب علينا أن نتعلم كيف نعيش مع غيرنا من الناس.

We have to learn how to live with other people

٥٢- كل فرد يختلف عن غيره من وجوه عدة.

Every individual (person) differs from the others in many respects.

٥٣- إن الحاجة متزايدة للحديد والصلب

The demand for iron and steel is increasing.

٥٤- ليس هناك من شك فى أن الحديد ضرورى لقيام كثير من الصناعات.

Doubtless, iron is necessary for starting many industries.

٥٥- إن المولد والزواج والموت أهم الأحداث فى حياة الإنسان.

Birth, marriage and death are the most important events in human life.

٥٦- أطلق القاضى سراح السجين لأنه أثبت عدم وجوده فى مكان الجريمة.

The judge set the prisoner free because of his perfect alibi.

٥٧- إنه لا سعادة لأحد على حساب شقاء الآخرين .

Nobody can have happiness at the expense of the misery of others.

٥٨- تحاول مصر أن تعوض كثيرا مما فقدته.

Egypt tries to make up for much of what it lost.

٥٩- يجب أن نهتم بصحتنا ونمارس الرياضة.

We should take care of our health and practise sport.

٦٠- لقد فاز الفريق القومى المصرى لكرة القدم بكأس أفريقيا وأسعد المصريين.

The Egyptian national football team has won the Africa Cup and pleased all Egyptians.

٦١- تتفد الحكومة كثيرا من المشروعات العظيمة التى تهدف إلى زيادة الإنتاج ورفع مستوى المعيشة.

The government carries out many great projects which aim at increasing production and raising the standard of living.

٦٢- الغذاء والمأوى والملبس والدفء ضرورية لحياة الإنسان.

Food , shelter , clothing and warmth are necessary for man's life .

٦٣- تستخدم الطاقة الذرية فى الطب والصناعة والزراعة وأغراض أخرى.

The atomic energy is used in medicine , industry, agriculture and other purposes.

٦٤- تهتم المدارس اهتماماً كبيراً بالأنشطة المدرسية.

Schools are greatly interested in school activities .

“ Schools show great interest in school activities ”.

٦٥- إن زراعة الصحراء وبناء المدن الجديدة ينمى الاقتصاد القومى ويحل الكثير من المشاكل الاجتماعية.

Cultivating (Farming) the desert and building new cities develop the national economy and solve a lot of (many) social problems .

٦٦- كل عام ، يسلم رئيس الجمهورية الكتاب والعلماء المتميزين جوائز قيمة فى حفل كبير .

Every year , the President offers (gives) valuable prizes to the distinguished writers and scientists in a big ceremony.

٦٧- إن الحياة فى معسكرات الشباب تعلمهم التعاون والاعتماد على النفس والتضحية فى سبيل الآخرين .

Life in youth camps teaches them co operation, independence (self - reliance) and sacrifice for the sake of others.

٦٨- إن سر النجاح فى الحياة هو أن يكون الإنسان مستعداً عندما تأتبه الفرصة.

The secret of success in life is to be ready when the chance comes.

٦٩- ترشيد الاستهلاك هو أحد السبل للقضاء على مشكلاتنا الاقتصادية.

Cutting down consumption is one of the ways to eliminate our economical problems.

٧٠- إن المعيار الحقيقى لتعلم المرء يكمن فى قدرته على استثمار وقت فراغه.

The real criterion for a person's education is in his ability to invest his spare time.

٧١- تؤدى الأخلاق الطيبة والعلاقات الحميدة إلى وحدة وقوة المجتمع.

Good manners and relations lead to the unity and strength of the society.

٧٢- اختر الرفيق قبل الطريق فالصديق الطيب يفيد ولا يضر.

Choose the friend before the road, as a good friend is useful and does not harm .

٧٣- كما تنتقل عدوى المرض من شخص مريض إلى آخر سليم كذلك ينتقل السلوك. فإن صحبة السوء مفسدة للأخلاق. فتحاشى صحبة السيئين من الأولاد والزم صحبة الطيبين.

As infection of a disease transfers from someone who is sick to another intact one, so do manners; i.e., evil communications corrupt good manners. So, avoid to accompany bad guys, but those who are good.

٧٤- إن الله يحب الخير لخالقه ، خاصة الإنسان ، إنه يحب أن يكون الإنسان بصحة مثلما يريد الإنسان أن يؤمن به. ولما كانت النظافة هي مفتاح الصحة. فإن النظافة أقرب شئ إلى تقوى الله. والنظافة واسعة وتشمل نظافة مدرستك وشارعك ومدينتك.

God (Glory be to him) loves good for his creatures, mainly mankind. He likes man to be healthy as he wants man to believe in him. Since cleanliness is the key to health, so cleanliness is next to godliness. Cleanliness is extendable to include your school, street and town .

٧٥- إن الفقر ليس إثماً لأن الله وحده هو الذى يحدد من يكون له المال الوفير ، ومن يكون له المال المحدود ، وفقاً لتقدير حكيم للنعم منه.

Poverty is no sin, since only God is the one who determines whom to extend the wealth for, and whom to limit according to a wise balancing plan of graces.

٧٦- إن ساكني البيوت الزجاجية يجب أن لا يرشقوا أحداً بالحجارة بمعنى أنه إن كان فيك عيب فلا تعير غيرك بنفس العيب أو بمثله إن كان فيه وإلا سوف يذكرون عيوبك أيضاً.

Those who live in glass houses should not throw stones at others, i.e., if you have got a certain fault, you should not mention it to reproach others who have the same fault. If you do so they will do the same.

٧٧- إن وطننا عزيز علينا جميعاً. والتعبير عن ذلك يحتاج للأعمال ، ليس للأقوال ! كيف ، بدلا من أن تغنى أو تتحدث بحب عن بلدك ، حافظ على نظافته ونظامه. اعمل من أجل مستقبل جيد لشعبك وساعد أبناءه متى لزم ذلك.

Our homeland (country) is dear to all of us. Expressing that needs deeds, not words ! How ? Instead of singing or talking lovingly about your own homeland, keep its cleanliness and arrangement. Work for a good future for its people and help them if needed.

٧٨- تذكر ... ليس المهم كثرة ما تعمل ولكن جودة ما تعمل. فاستنكار درس باستيعاب أفضل من خمسة دروس دون تركيز ، وصنع شيء متقن أفضل من صنع العديد منه رديئاً.

Remember, no matter how much you do, but rather how fine!
e.g: to sound study one lesson is better than five as much without concentration: and making one perfect thing is better than malmade plenty of it .

٧٩- تذكر أن القدوة الحسنة خير من العظة ... بمعنى أن تفعل الأمور الجيدة بين الآخرين أفضل من أن تنصح الآخرين بان يفعلوا تلك الأمور.

Remember that example is better than percept. That is to say ! doing good things among other companions is better than advising them to do the same.

٨٠- لا تفكر أن هناك أحداً هو أكثر الناس ذكاء بحيث يمكنه (يمكنها) استغلال الآخرين طويلاً . إن الغش واستغلال الآخرين هما سلوكان خاطئان بالتأكيد. وإنما الاستقامة هي السياسة الفضلى.

Don't think that someone could be the most intelligent guy of all, so that he (she) can make a fool of others all the way ! cheating and making a fool of others are absolutely wrong behaviour; only honesty is the best policy.

٨١- لا تسخط على نصيبك (حظك) فكل ما يأتيك من الله خير.

Only good comes to him who is not displeased at his chance.

٨٢- بيتك يمتد فعلاً من مسكنك إلى ربوع موطنك فابق بيتك مرتباً ونظيفاً.

Your home indeed extends from your house along the entire country; so keep your home tidy and clean.

٨٣- تذكر أن الشجر والزهر مخلوقات حية أوجدها الخالق لتجعل هواءنا نظيفاً، وتبهج أنظارنا ، ونستفيد منها في معيشتنا. فازرع ولو شجرة واحدة فى حياتك ولا تقطع زهرة عبثاً.

Remember that trees and flowers are living creatures that have been there by the creator to freshen the air, gladden our sights, and be utilized in our life; so plant even a single tree for once, and never futilely cut a flower.

٨٤- يقبل الناس على التاجر الأمين واثقين بدمته مطمئنين إلى معاملته لأنه يبيعهم سلعه خالية من كل غش ، ويؤدى إليهم حقوقهم كاملة ، وإذا طلبوا إليه النصيحة نصحهم مغتبطاً مسروراً.

People come forth to the honest merchant, confident in his conscience, trusting his dealing, because he sells them his goods free from all deception and he gives them dues complete And if they ask him an advice, he advises them, pleasantly and happily.

٨٥- نيويورك مدينة كبيرة فيها متاحف كثيرة وميادين واسعة ومبان عالية تسمى ناطحات السحاب، وحدائق طويلة شجرها ، جميل أزهارها ، وبها هيئة الأمم المتحدة وتصدر بها الصحف ذات النفوذ العالمى ، وفيها دور النشر الكبرى ، ولكن جوها جو رطب هواءه ، وصيفها صيف شديد حره ، وشتاؤها شتاء قارس برده ، وفيها بنوك عظيم ثراؤها ويوجد بها البورصة العالمية الأولى .

New York is a big city. In it there are many museums and wide squares. And lofty buildings called sky-scrappers. And gardens the trees of which are tall and the flowers of which are beautiful And in it there is the U.N. Organisation. And in it appears the internationally influential news - papers . And in it there are the leading publishing houses. But its weather is a weather whose air is humid. And its summer is a summer the heat of which is intense. And its winter is a winter the cold of which is severe. And in it there are banks the wealth of which is great. And in it there is the greatest international Stock Exchange.

٨٦- " تتور البراكين فى بعض الجهات ثوراناً شديداً ، فتهدم المنازل هدماً ، وتلك المباني دكا ، وتنفذ النيران قذفاً مستمرا ، فيخاف السكان خوفاً عظيماً ، فلا تسمع غير نساء تصيح صياحاً ، وأطفالاً تصرخ صراخاً ولا ترى إلا رجالاتهم نكبهم الدهر نكبتين ، مات أولادهم وضاعت أموالهم ."

Volcanoes erupt violently in some regions. They demolish houses and crush buildings. They throw out fire continually. Then the inhabitants get frightened. You hear nothing except women crying and children screaming. You see nothing except people who have two calamities: their children died and their properties were lost.

٨٧- " خرجنا يوما لمشاهدة الأهرام ، فسارت بنا السيارة ساعة ، ولما وصلنا ظهرا وقفنا أمامها ، ومشينا حولها ، وصعدنا فوقها فشاهدنا النيل يجرى تحتها ، ثم جلسنا مدة طويلة ، ولما قلت حرارة الشمس عصرا رجعنا مشيا على الأقدام مساء ."

We went out one day to see the Pyramids. Then the car ran with us (for) an hour, (took us for about an hour.) And when we reached them at noon, we stood in front of them and walked around them and climbed over them. Then we saw the Nile flowing beneath them. Then we sat a long period. And when the heat of the sun decreased in the afternoon we returned walking in the evening.

٨٨- يزور مدينة نيويورك كثير من السائحين ترويحاً عن النفس فيذهبون إلى دار هيئة الأمم المتحدة رغبة في تفقد قاعاتها ومكاتبها ، ويجوبونها أملا في مقابلة ممثلي الأمم المختلفة القادمين من الشرق والغرب ويـزورون المتاحف تطلعا لمشاهدة ما خلفه الأسلاف . وما أنتجه أهل العلم والفن إظهارا لنبوغهم وما أتقنوه تمجيذا لأوطانهم وما تركوه تعظيما لملوكتهم ، تلك الآثار التي أنطقت ألسنه الناس بالثناء اعترافا بفضلهم وجعلت الأجيال تفخر إعجابا بأعمالهم.

Many tourists visit New York city for the relaxation of the soul. Then they go to the Headquarters of the United Nations organisation because of the desire to visit its halls and offices; and they go around in the hope of meeting the representatives of the various countries, coming from East and West. And they visit the museums, for the craving to see what the ancestors have left and what the people of knowledge and arts have produced, to reveal their ability; and what they perfected to glorify their fatherlands, and what they bequeathed to honour their kings. These are traces which made the tongues speak of the praise in acknowledgement of their greatness , and made the generations boast of their deeds.

٨٩- لما دخل المعز الفاطمي مصر ، واتخذ القاهرة مقرا لخلافته ، بدأ ينشر المعارف في البلاد ، ويحكم بالعدل ، ويسوس الناس بالرفق واللين، فقامت أسواق العلم ، ونفقت بصائر الأدب ، وتوافرت الأموال ، واتجهت إليه الرعية تدعو الله أن يحفظه ويعزه ، وازدحمت الوفود على بابه وهو يستقبلهم بلطف وبشاشة ، ومنحهم مطالبهم وحقق آمالهم.

“When al-Mu’izz, the Fatimid, entered Egypt and took Cairo the Capital of his Caliphate, he began to spread (the) knowledge in the town and he judged with justice and governed the people with kindness and gentleness. So, the markets of knowledge arose and the literary

“goods” became plenty and wealth increased. And his subjects turned to him, praying God to preserve him and make him mighty; and the delegations crowded at his gate while he welcomed them with fineness and a smiling face. And he granted them their requests and fulfilled their hopes.

٩٠- على كل فرد في مجتمعنا أن يشارك في تحمل المسؤولية للتغلب على مشكلاتنا الاقتصادية والاجتماعية والبيئية.

Every one (individual) in our society has to share the responsibility to overcome our economic, social and environmental problems.

٩١- إن الاهتمام بتطوير التعليم من أهم الأهداف التي تسعى مصر لتحقيقها.

The interest (concern) for developing education is one of the most important targets (goals-aims) which Egypt seeks to achieve.

Translate into Arabic :

1. Egypt would be a much happier place to live in if she could solve the overpopulation problem. Egypt is rich in many natural scenery. Yet all the resources will be useless unless they are enough for every citizen to benefit from.

ستصبح مصر مكانا أكثر سعادة للمعيشة إن استطاعت حل مشكلة تزايد السكان. فمصر غنية بالمصادر الطبيعية العديدة وقد وهبها الله طقسا ومناظر طبيعية. ومع ذلك فلا فائدة من هذه المصادر إن لم تكف كل مواطن ليستفيد منها.

2. An aeroplane passenger is not allowed to take more than twenty kilogrammes of luggage. If every passenger took a heavy load, the aeroplane would be in danger, for the weight it could carry is limited. A passenger who is obliged to take more than twenty kilogrammes pays about three pounds for every extra kilogramme.

لا يسمح لراكب الطائرة أن يأخذ معه أكثر من عشرين كيلو جرام من المنقولات (العفش) فإذا أخذ كل مسافر حملا ثقيلًا تصبح الطائرة في خطر لأن الوزن الذى تحمله محدود. فالراكب الذى يضطر أن يأخذ أكثر من عشرين كيلو جرام يدفع حوالى ثلاثة جنيهات عن كل كيلو جرام زيادة.

3. Some people prefer the simple and healthy life of the country. There, they avoid the smoke of factories, the speed of city life and the crowded means of transport. They also enjoy the fresh country air and the beauty of nature.

يفضل بعض الناس حياة الريف البسيطة الصحية. فهناك يتجنبون دخان المصانع والعجلة التى تتميز بها حياة المدينة ووسائل النقل المزدحمة، كما أنهم يتمتعون بهواء الريف النقى وجمال الطبيعة.

4. Population in Egypt grows at the rate of two and a half percent. This means that the population of Egypt is going to double by the end of this century. Unless we do something to slow down the rate of increase we are going to face a severe shortage of food and less opportunities for work.

يتزايد عدد السكان في مصر بمعدل اثنين ونصف في المائة ، وهذا يعنى أن سكان مصر سوف يتضاعف في نهاية هذا القرن وإذا لم نفعل شيئاً لتقليل نسبة الزيادة سنواجه نقصاً حاداً في الطعام وفرصاً أقل للعمل.

5. Childhood is playhood, yet what do we do about it? We ignore this fact because play, to us, is a waste of time. So we erect schools with many rooms and expensive apparatus for teaching, but all we offer to the play instinct is a small concrete space.

إن مرحلة الطفولة هي مرحلة اللعب ، ولكن ماذا أعددنا لها ؟ إننا نتجاهل هذه الحقيقة لأن اللعب في نظرنا مضيعة للوقت ، ولذا نشيد المدارس ذات الحجرات الكثيرة والأجهزة الغالية اللازمة لعملية التعليم ، ولكن كل ما نقدمه لغريزة اللعب هو مساحة محدودة صغيرة .

6. Energy experts believe that there could be serious shortage in sources of fuel in ten years' time. The world is about to run out of oil. The sun seems the most promising source.

يعتقد خبراء الطاقة أنه سيكون هناك نقص شديد في مصادر الوقود في خلال عشرة أعوام . والعالم على وشك أن ينفذ منه البترول ، ويبدو أن الشمس هو أكبر المصادر المباشرة .

7. Computers are being used more and more in the world today for the simple reason that they are more efficient than human beings. They have better memories and can store huge

amounts of information. In fact, computers can do many of the things we do, but faster and better.

يتزايد استخدام أجهزة الكمبيوتر في العالم اليوم لسبب بسيط وهو أنها أكثر كفاءة من الإنسان فإن لها ذاكرة أفضل ويمكنها أن تخزن كميات ضخمة من المعلومات وفي الحقيقة تستطيع أجهزة الكمبيوتر أن تؤدي الكثير مما نستطيع أداءه ولكن بشكل أسرع وأفضل .

8. Ibn Sina was a great Arab thinker and doctor. Most of his books were translated into Latin and studied in many European universities. This is because his study of medicine was based upon experiments.

كان ابن سينا مفكرا عربيا عظيما وطيبيا . وقد ترجمت معظم كتبه إلى اللاتينية ودرست في كثير من الجامعات الأوروبية ، وهذا لان دراسته للطب كانت قائمة على التجارب .

9. The tricks used in most advertisements are so clear that it is difficult to believe that any wise person can be deceived by them. Yet the big sums of money spent on advertisement by large companies show that advertisements persuade people to buy things they are not really in need of.

إن الخدع المستخدمة في معظم الإعلانات واضحة لدرجة أنه من الصعب أن تصدق بأن أي شخص عاقل يمكن أن ينخدع بها . غير أن الأموال الطائلة التي تتدفق على الإعلانات تبين أن الإعلانات تحث الناس على شراء أشياء هم في الحقيقة ليسوا في حاجة لها.

10. The government tries always to increase production in all fields. In agriculture, for instance, it has prepared a plan for land reclamation and cultivation. It has also obtained loans in order to be able to use machines in agricultural projects.

تسعى الحكومة دائما إلى زيادة الإنتاج في كل المجالات . ففي مجال الزراعة على سبيل المثال أعدت الحكومة خطة لاستصلاح الأراضي وزراعتها كما حصلت على القروض اللازمة حتى تتمكن من إدخال الآلات في مجال المشروعات الزراعية.

11. The High Dam is one of the greatest projects made by man. It serves both industry and agriculture in Egypt. It has paved the way to construct new factories and establish new industries. An artificial lake has been formed to provide fish and store water for time of need.

إن السد العالى من أعظم المشروعات التى قام بها الإنسان . فقد خدم كل من الصناعة والزراعة فى مصر ومهد الطريق لبناء المصانع وتشبيد صناعات جديدة وإنشاء بحيرة صناعية لتزويدنا بالسّمك ولخزن المياه لأوقات الحاجة .

12. Nothing is uglier than a street without trees. Trees give us shade and the green colour makes us feel at ease. They also purify the air as they give off oxygen by day that is why we should do our best to spread the green colour all over our cities.

ليس هناك ما هو أكثر قبحا من شارع يخلوا من أشجار . فالأشجار تمنحنا الظل كما أن اللون الأخضر يمنحنا الإحساس بالراحة . وهى تنقى الهواء بما توفره من أكسجين ولهذا يجب علينا أن نبذل قصارى جهدنا لكى ننشر اللون الأخضر فى كل مكان من بلدنا .

13. In his novel "The first Men on the Moon" Wells imagines that a scientist has been able to discover a substance that could resist the gravitation of the earth. Out of this substance he builds a spaceship and accompanied by a friend, travels to the moon. What Wells foresaw more than sixty years ago has come true. Space travellers now go through the same experience.

فى قصة " الرجال الأوائل على القمر " يتخيل ويلز أن عالما استطاع أن يكتشف مادة تستطيع مقاومة جاذبية الأرض . ويبنى من هذه المادة سفينة فضاء ويسافر إلى القمر بمصاحبة صديق له . لقد تحقق ما سبق ورآه ويلز منذ أكثر من ستين سنة مضت إن رواد الفضاء يقومون بنفس التجربة الآن.

14. Some of the most important aims of education are to build up an Egyptian citizen able to face the future and to create a productive society. Education also aims at preparing a generation of scientists able to stand up to the monopoly of science and technology by some countries.

من أهداف التعليم أهمية بناء المواطن المصرى القادر على مواجهة المستقبل وخلق مجتمع منتج ويهدف التعليم كذلك إلى إعداد جيل من العلماء يتصدى لاحتكار بعض الدول للعلم والتكنولوجيا.

15. Food for all is the major problem of the world today. A hungry world is never likely to be a peaceful one. Unrest throughout the world most frequently has its main cause in dissatisfaction with that part of the standard of living connected with food.

الغذاء للجميع هو المشكلة الرئيسية فى العالم اليوم فليس من المحتمل إطلاقا أن يسود السلام عالما جائعا ، يعانى من نقص فى الغذاء ، فالقلق الذى يسود العالم غالبا ما يرجع أسبابه الرئيسية إلى عدم الرضا " السخط " من جانب مستوى المعيشة المتعلق بالطعام .

16. A computer has the power to calculate at superhuman speed and so it can quickly solve problems that would take any human mathematician years of work. It has a memory that is far more reliable than a human memory.

للكمبيوتر القدرة على القيام بالعمليات الحسابية بسرعة خارقة . ولذلك فإنه يستطيع أن يحل مسائل تستغرق أعواما من أى بشر يعمل فى الرياضيات. وللكمبيوتر ذاكرة يمكن الاعتماد عليها أكثر بكثير من الذاكرة البشرية .

17. Many tourists visit Egypt every year. Their number is growing year after year They are attracted by our ancient monuments, beautiful beaches and fine weather.

يزور سائحون كثيرون مصر كل عام وهم يزدادون عددا عاما بعد عام. وما يجذبهم هو آثارنا القديمة ، وشواطئنا الجميلة ، وطقسنا البديع " الرائع " .

18. Many people say that they are too busy to go swimming or to play football. But they do not have to do special exercises to be fit. In this case, walking or even cleaning the house is just as good for them as practicing games.

يقول الكثير من الناس أنهم مشغولون جدا لدرجة أنهم لا يمكنهم أن يذهبوا للسباحة " يمارسوا السباحة" أو لعب كرة القدم ، ولكنهم ليسوا مضطرين لأداء تمارين خاصة لكي يكونوا لائقين صحيا ، وفى هذه الحالة فإن المشى أو حتى تنظيف المنزل مفيد لهم تماما مثل ممارسة الألعاب الرياضية .

19. Egypt has always been called the "Birthplace of Civilization" because of its long and rich history. In recent years the Egyptians are keen on restoring their glories to keep pace with progress in the developed countries.

لقد أطلق على مصر دائما أنها مهد الحضارة لتاريخها الثرى والطويل. ويحرص المصريون فى الوقت الحاضر على استعادة أمجادهم لكي يسايروا "يواكبوا التقدم" فى الدول المتقدمة.

20. International tourism is expected to grow in the future. It brings several advantages. First tourism earns foreign currency for countries. Second, it provides employment. Third it helps people of different countries to understand each other better.

من المتوقع تنشيط السياحة الدولية فى المستقبل إذ أنها تجلب مزايا عديدة فالسياحة أولا تربح " تجلب " عملة صعبة للبلاد وثانيا توفر فرص عمل وثالثا تساعد الناس من مختلف البلاد أن يفهموا بعضهم البعض بصورة أفضل .

21. The discoveries and inventions of science have brought about great changes in our lives in this century. You have only to think of the development of air transport, television, and electrical power to realize what we owe to scientists.

لقد أحدثت الاكتشافات والاختراعات العلمية تغيرات عظيمة في حياتنا في هذا القرن وما عليك إلا أن تفكر في تطور النقل الجوى والتلفزيون والطاقة الكهربائية كي تدرك ما ندين به للعلماء.

22. Healthy food should include vitamins and proteins. It has to be fresh and low in fat and salt. It should contain no harmful chemical additives.

ينبغي أن يشتمل الغذاء الصحى على فيتامينات وبروتينات كما ينبغي أن يكون طازجا ومنخفض الدهن والملح ولا يحتوى على إضافات كيميائية ضارة .

23. When you plant a tree, you are helping your environment. Your tree will hold the soil together. It will provide shade in the summer and be a source of relief on hot days.

عندما تزرع (تغرس) شجرة فإنك تساعد (تخدم) بيئتك إذ أن شجرتك ستؤدى إلى تماسك التربة كما أنها ستهيئ الظل فى الصيف وتكون مصدرا للراحة فى الأيام الحارة .

24 . We can learn a lot by travelling. At school, we learn geography and it tells us about other countries. When we visit a foreign country, we see a different kind of life and listen to new ideas.

نستطيع أن نتعلم الكثير عن طريق السفر . نتعلم (ندرس) الجغرافيا فى المدرسة وهى تخبرنا عن الدول الأخرى وعندما نزر دولة أجنبية نرى نوعا مختلفا من الحياة ونستمع إلى آراء (أفكار) جديدة .

25. The school has a great influence on the child. Together with the home, it provides the basic learning experience for him. The teacher who is a trained observer can notice signs of

personal social problems that are affecting the child and perhaps offer him some forms of help and relief. He can do much to make the child aware of his own basic values and teach him how to develop them.

للمدرسة تأثير كبير على الطفل إذ أنها تمدّه مع المنزل بالخبرة التعليمية الأساسية. والمعلم هو الملاحظ المدرب يستطيع أن يلاحظ دلائل المشاكل الشخصية أو الاجتماعية التي تؤثر على الطفل وربما يقدم له بعضاً من الوان العون والراحة . ويمكنه كذلك القيام بالكثير ليتمكن الطفل من أن يدرك قيمته الأساسية ويعلمه كيفية تطويرها وتمييزها .

26. There is no doubt that Egypt is a really first class tourist - country despite of the acts of terrorism which refrain tourists from coming so we must remove the troubles and difficulties they meet and solve all the problems face the tourists.

لا شك أن مصر بلد سياحي من الدرجة الأولى بالرغم من الأعمال الإرهابية التي تجعل السواح يحجمون عن الحضور إلينا - لذلك يجب علينا أن نزيل المتاعب والعقبات إلى يواجهونها وأن نعمل على حل جميع المشاكل التي تواجه السياح .

27. I look after my teeth. I brush them many times a day. I don't eat between meals. I avoid eating chocolate and sweets.

اعتنى بأسناني وأنظفهم بالفرشاة عدة مرات يوميا ولا أكل بين الوجبات واتجنب أكل الشيكولاتة والحلوى .

28. One of the environmental problems is the slight rise in the temperature of the earth. As the world becomes hotter, there could be serious changes in weather and widespread flooding of seas and oceans. The heavy rains in various parts of the world this winter may be considered a warning.

إحدى مشكلات البيئة هي الارتفاع الطفيف في درجة حرارة الأرض . ويمكن أن ينشأ عن زيادة سخونة العالم تغيرات خطيرة في الطقس ، وتنتشر

فيضانات البحار والمحيطات. ويمكن اعتبار الأمطار الغزيرة فى مختلف العالم هذا الشتاء تحذيرا.

29- Television is considered one of the cheapest and most interesting means of entertainment . It presents a variety of programmes which appeal to people of different ages . It is also a useful source of information and education .

يعتبر التلفزيون من أرخص وأمتع وسائل التسلية (الترفيه) فهو يقدم برامج متنوعة تروق للناس من مختلف الأعمار كما أنه أيضا مفيد للمعلومات والتعليم

30-Choosing the right job is important for you because you need to enjoy your work However, you must know that employers will also choose you. They usually prefer clever and reliable persons to careless or ignorant ones.

إن اختيار الوظيفة المناسبة أمر هام لك لأنك فى حاجة لان تستمتع بعملك ومع ذلك يجب أن تعرف أصحاب الأعمال سوف يختارونك أيضا وهم عادة يفضلون الأشخاص الأذكياء الذين يعتمد عليهم عن المهملين أو الجاهلين.

31- Many of the things we have are made of plastic. Dishes, knives, forks, raincoats, toys, brushes, buttons and music records; these are some of the many ways in which plastics are used.

Plastics are now fast taking the place of wood, leather, glass, cloth and metal. Besides, they are being used to glue other materials together. Plastic products are popular partly because they are inexpensive and clean.

لدينا أشياء كثيرة مصنوعة من البلاستيك ، مثال ذلك :الأطباق والسكاكين وأشواك الأكل ومعاطف المطر واللعب والفرش والأزرار واسطوانات الموسيقى. وهذا بعض من الأشياء العديدة التى يستخدم فى صنعها البلاستيك.

ويحتل البلاستيك الآن بسرعة مكان الخشب والجلد والزجاج والنحاس والمعدن. فضلا عن ذلك يستخدم البلاستيك للصق المواد الأخرى. ويعزى رواج (انتشار) منتجات البلاستيك بعض الشيء إلى أنها رخيصة ونظيفة.

32- Our need for water in Egypt is expected to increase much in the near future . This is because there will be more people who will need water for drinking, washing and irrigation purposes . Therefore, if we do not economize on water, we shall face serious problems .

من المنتظر (من المتوقع) أن تزداد حاجتنا كثيراً إلى الماء فى مصر فى المستقبل القريب. ذلك لأنه سيكون هناك المزيد من الناس الذين سيحتاجون الماء لأغراض الشرب والغسيل والرى. لذلك إذا لم نقتصد فى استهلاكنا للماء فسنواجه مشكلات خطيرة.

33- **Pilot :** Ladies and gentlemen , we shall shortly be landing at New York airport . Local time is five thirty in the afternoon. The outside temperature is twenty - eight degrees . For your own safety , please make sure that seat - belts are fastened and extinguish all cigarettes . Will passengers please remain seated until the aircraft has come to a complete halt . We hope you have had a pleasant flight .

قائد الطائرة : سيداتى سادتى ، بعد قليل سنهبط فى مطار نيويورك . الساعة الآن حسب التوقيت المحلى الخامسة والنصف مساءً وتبلغ درجة الحرارة بالخارج ثمانية وعشرين درجة مئوية . ومن أجل سلامتكم نرجو التأكد من ربط الأحزمة وإطفاء السجائر. وعلى السادة الركاب أن يبقوا فى أماكنهم إلى أن تتوقف الطائرة تماما . نرجو أن تكونوا قد استمتعتم برحلة طيبة .

34- Millions of people are suffering very badly from hunger in the poorer countries of the world. The world produces enough food to feed everyone, but it does not reach all those who need it.

يعانى ملايين الناس بشدة من الجوع فى بلدان العالم الأكثر فقرا وبالرغم من أن العالم ينتج طعاما يكفى لكل فرد إلا أنه لا يصل إلى كل الذين يحتاجونه.

35- Although Braille died when he was only forty three years old , he succeeded in inventing a system of reading and writing for the blind which is now taught all over the world . Braille lost his sight as a child . Nevertheless, he was able to complete his education at a school for the blind in Paris.

رغم أن " بريل " توفى وهو فى الثالث والأربعين من عمره فقط إلا أنه أفلح فى اختراع نظام للقراءة والكتابة للعميان يدرس الآن فى جميع أنحاء العالم ، وقد فقد "بريل " بصره عندما كان طفلاً ومع ذلك تمكن من إتمام تعليمه فى مدرسه للعميان فى باريس.

36- During the last few years correspondence became an interesting hobby among youth from different countries . It has many advantages for you ,you can learn many things about foreign people , their habits , their traditions , their histories and about their countries in general. So that you need to learn how to write a letter to your foreign friend.

فى السنوات الأخيرة الماضية أصبحت المراسلة هواية ممتعة بين الشباب من دول العالم المختلفة . والمراسلة لها مزايا عديدة فعن طريقها يمكنك أن تتعلم أشياء كثيرة عن الشعوب الأجنبية ، منها عاداتهم وتقاليدهم وتاريخهم وعن بلادهم بصفة عامه ولذلك أنت فى حاجة لان تتعلم كيفية كتابة خطاب لصديقك الأجنبى.

37- In El-kharga Oasis , they discovered a tomb dating back to the first century . It is in a very good condition . Inside the tomb , they found a lot of plates containing bread and baskets still containing food.

فى واحة الخارجة اكتشفوا مقبرة يرجع تاريخها إلى القرن الأول ، وهى فى حالة جيدة جداً . وبداخل المقبرة وجدوا الكثير من الأطباق تحتوى على خبز ، وسلالات لازالت تحتوى على أطعمة.

38- Start your day by drinking two glasses of water and drink at least six to eight more during the rest of the day . Water is absolutely vital for the body to function properly . Water also helps to clean the body, so one should take a daily bath .

ابدأ يومك بشرب كوبين من الماء واشرب من ستة إلى ثمانية (أكواب) على الأقل (أثناء) بقية اليوم . فالماء حيوى تماماً (جداً) للجسد كى يؤدى وظيفته بطريقة سليمة . ويساعد الماء أيضاً على تنظيف الجسم لذا على المرء أن يأخذ حماماً يومياً.

39- It is said that television has destroyed the art of conversation and made people unhappy by forcing them to want things they do not need.

On the other hand, it helps update people's knowledge of the world affairs , as they can see current events in different parts of the world the moment they occur.

يقال إن التلفزيون قد أفسد (دمر) فن الحوار وأفقد الناس سعادتهم وذلك بإجبارهم على طلب أشياء لا يحتاجونها. ومن ناحية أخرى فإن التلفزيون يساعد على تحديث معرفة الناس بشئون العالم ، حيث يستطيعون رؤية الأحداث الجارية فى جميع أنحاء العالم لحظة حدوثها.

40- Our deserts are one of our chief sources of wealth. If we give them due care , we can increase our national income and solve many of our problems by increasing the cultivated land and finding new jobs for our youth.

تعتبر صحارينا إحدى مصادرنا الرئيسية للثروة ، وإذا أعطيناها العناية اللازمة يمكننا زيادة دخلنا القومى وحل الكثير من مشكلاتنا وذلك عن طريق زيادة الأراضي الزراعية وإيجاد وظائف جديدة للشباب.

41- Peace gives us a golden chance to carry out useful projects. It saves the money spent on wars and destructive weapons. In peace, this money can be used for building new factories, improves health care and solving the problems of housing and transport.

يوفر لنا السلام الفرصة الذهبية لتنفيذ المشروعات النافعة ، حيث يوفر لنا الأموال التي تتفق على الحروب والأسلحة المدمرة ، وبالسلم يمكن استخدام هذه الأموال لبناء مصانع جديدة ، وكذلك حل مشكلات الإسكان والمواصلات وتحسين العناية الصحية.

42- Learning a foreign language needs never stop. One should not learn a foreign language merely to achieve an immediate professional or academic aim and then give it up. He should carry on learning as it is a valuable experience that enriches his life.

يجب ألا يتوقف الفرد عن تعلم أي لغة أجنبية أبدا . فلا يجب أن يتعلم لغة أجنبية لمجرد أن يحقق هدفا تعليميا أو مهنيا ثم يكف عن دراستها. بل يجب أن يستمر في دراستها حيث أنها تعتبر خبرة قيمة تثري مشوار حياته.

a) Translate into Arabic :

Heavy rains fell on many parts of Upper Egypt and destroyed many villages. The government helped the people and built new villages for them.

b) Translate into English :

- يأتي مئات الطلاب إلى مصر كل عام للدراسة في الأزهر .

- هطلت أمطار غزيرة على أنحاء كثيرة من صعيد مصر ودمرت كثيرا من القرى وقد قامت الحكومة بمساعدة الأهالي وبنيت لهم قرى جديدة .

(B) Hundreds of students come to Egypt every year to study in Al Azhar.

A) Translate into Arabic :

People don't have the same idea about how children are greatly influenced by their home and school. Inside his home, the child gets his first lessons in behaving towards others. School also helps him to learn to respect his elders.

b) Translate into English :

- تعمل الحكومة على تقليل الاستيراد وزيادة الصادرات من أجل حماية الصناعة المحلية .
- ليس عند الناس فكرة واحدة عن مدى التأثير الكبير الذى يتركه المنزل و المدرسة على الأطفال ، ففي المنزل يتلقى الطفل دروسه الأولى فى سلوكه مع الآخرين وتساعدهم المدرسة أيضا فى أن يتعلموا احترام الكبار .

(B) The government does its best to decrease imports and increase exports for the sake of protecting local industry .

a) Translate into Arabic :

Celebrating the new millennium at the foot of the Pyramids of Giza was marvellous. That was the best place from which we could pass to the new century. The celebration aimed at combining the ancient and the modern, and reviewing the history of human civilization.

b) Translate into English :

- تبذل الحكومة أقصى جهدها لإيجاد فرص عمل للشباب وبناء مساكن لهم .

- كان الاحتفال بالألفية الجديدة عند سفح أهرامات الجيزة رائعا . فقد كان هذا أفضل مكان لتعبر منه إلى القرن الجديد .

وقد كان هدف الاحتفال (وقد هدف الاحتفال إلى) المزج بين القديم والحديث وإعادة عرض تاريخ الحضارة البشرية (الإنسانية) .

(B) The government is doing its best to provide (find) job opportunities for the youth and build houses for them .